

《穿过寒冬拥抱你》与《门锁》电影中比喻修辞的使用分析
PENGUNAAN GAYA BAHASA PERUMPAMAAN PADA
FILM “EMBRACE AGAIN” DAN “DOOR LOCK”

Kesumawaty Wijaya

Sekolah Tinggi Bahasa Asing International Asia Program Studi Sastra China

Email : kesumawatywijaya@stbapia.ac.id

Valent

Sekolah Tinggi Bahasa Asing International Asia Program Studi Sastra China

Email : Valentphanato2@gmail.com

Abstract

This research was conducted using a qualitative descriptive research method. Data collection techniques were carried out using documentation techniques and data sources in this study were dialogue transcripts in the films Embrace Again and Door Lock. In examining this research, the theories used are the style of language theory and the theory of qualitative analysis. In the results of this study, there are 3 types of figurative language styles found in the film Embrace Again, namely 3 simile language styles, 7 metaphor language styles and 9 allusion language styles. In Door Lock, there are 2 types of figurative language styles, namely 1 metaphor language style and 2 allusion language styles. From these results it can be seen that the figurative language style found in these two films more often uses the Allusion style of language. Also, the reason for using figurative language style by the writer is influenced by the usage of subjective and objective environment, but the writer places more emphasis on the usage of language style by emphasizing the mood of the character.

Keywords: Types of figurative language styles, Film, Embrace Again, Door Lock

ABSTRAK

Penelitian ini dilakukan dengan metode penelitian deskriptif kualitatif. Teknik pengumpulan data dilakukan dengan teknik dokumentasi dan sumber data dalam penelitian ini adalah transkrip dialog dalam film *Embrace Again* dan *Door Lock*. Teori yang digunakan adalah teori gaya bahasa serta teori analisis kualitatif untuk menelaah penelitian ini. Dalam hasil penelitian ini terdapat 3 jenis gaya bahasa perumpamaan yang ditemukan dalam film *Embrace Again*, yaitu 3 gaya bahasa simile, 7 gaya bahasa metafora dan 9 gaya bahasa alusio. Dalam film *Door Lock* terdapat 2 jenis gaya bahasa perumpamaan, yaitu 1 gaya bahasa metafora dan 2 gaya bahasa alusio. Dari hasil tersebut dapat dilihat bahwa penggunaan gaya bahasa perumpamaan yang ditemukan dalam kedua film ini lebih sering menggunakan gaya bahasa Alusio. Juga alasan penggunaan gaya bahasa perumpamaan pada penulis dipengaruhi oleh penggunaan lingkungan subjektif dan objektif, namun penulis lebih menekankan penggunaan gaya bahasa dengan menekankan pada suasana hati pada karakternya.

Kata Kunci: *Gaya bahasa perumpamaan; Film; Embrace Again; Door Lock*

第一章 前言与理论

中级汉语学习者会开始学习修辞。在学习汉语修辞时，最常使用到的就是比喻修辞。Waridah (2008) 认为，修辞是一种心理情感浮现的词语结构。赵云霞在《博雅汉语比喻修辞分析与教学建议》(2014) 指出，比喻作为一种常用的修辞手段，它用浅显、直观、生动的语言把那些难以描述的事物展现在读者面前，形象生动，内涵丰富。在文学艺术作品中，如在诗歌、小说、戏剧、电影剧本里都经常使用到比喻修辞。石天飞(2008) 也认为，很多比喻将本体形象化、生动化，刻画人物时也表示了说话人或作者的爱憎等，同时对事件的发展起暗示和推动作用。

《穿过寒冬拥抱你》与《门锁》电影是2021年热播的两部影片，它之所以那么受欢迎，除了因为故事情节吸引人之外，还跟作品中人物的语言魅力有关。除此之外，这两部电影有很高的收视率，上映18天总票房突破6.52亿。正因如此，本文选择分析《穿过寒冬拥抱你》与《门锁》电影中比喻修辞的使用情况。

陈佩颖在《电视剧“琅琊榜”和“欢乐颂 I”的比喻修辞》(2017) 通过对电视剧《琅琊榜》和《欢乐颂 I》所使用的比喻修辞手法进行分析，她得出的结论是在电视剧

《琅琊榜》中的比喻修辞有 52 个明喻、72 个暗喻、46 个借喻，而在电视剧《欢乐颂 I》的比喻修辞有 58 个明喻、70 个暗喻、27 个借喻。在这两部电视剧中暗喻的出现率为最多，在电视剧《琅琊榜》出现了 72 个句子，比例是 42%，在电视剧《欢乐颂 I》出现了 70 个句子，比例是 44%。

李娜在《余华小说〈活着〉中比喻修辞手法的运用》（2016）中表示，作者在选取喻体方面最大的特点是粗鄙化。通过选取粗鄙、低俗的喻体，不仅能体现出农民背景下文化的低俗，更能通过俗与雅的对比反映出人物命运的变化，容易让读者接受。作品通过喻体的特点反映出不同时期、不同人物的见闻经历和性格感受。

据以上的研究与说明，比喻修辞能用来形象地描绘某种情况或事物，还能够通过俗与雅来传递某种信息。因此，人可以欣赏电影或小说中所描述的情况或事物。

《穿过寒冬拥抱你》这个电影最让人留下深刻的印象就是第一个发起者的招募，大年三十回不去家就在外面，没有那么多的文化也没有什么宏伟的目标与绝对的信仰，不过是看见医护人员逆行的坚定与人心底的绝对的善良。《门锁》是一个值得看的电影。我认为纵使生活存在恶意，但是善意更多，独居是她们的权利，而不是被伤害的理由。希望每一个选择独居的女孩勇敢做自己。

《现代汉语词典》中指出，修辞是运用各种语文材料或各种表现手法修饰文字词句，提高语言表达效果，使之准确、鲜明、生动。修辞本义就是修饰言论，也就是在使用语言的过程中，利用多种语言手段以收到尽可能好的表达效果的一种语言活动。

张宗正在《理论修辞学》（2004）中认为，修辞是创新、求导的思维品质，是个性化意图化的认知方式，也是载意、求效的行为过程。修辞是优化的、智慧化的生存作用。

王希杰（2004）认为无论按照修辞学家的定义还是我们的一般常识，修辞学就是一种研究如何使信息传达更为高效，信息损耗更小、效果更好的学问。

陈望道（2002）在《修辞学发凡》这本著作里解释，由于每个人的才能、气质、性格、年龄、职业、性别、经验、学问、见解、趣味等等都不同，因而对于语言文学的可能性的

利用固然不能相同，对于题旨和情境的对应，更是不能一致。这就说明，使用语言的个人诸方面的因素影响着他的修辞行为，同时黄伯荣和廖序东（2010）认为“修辞”一词有三个含义：（1）指运用语言的方法、技巧和规律；（2）指说话和写作中积极调整语言的行为，即修辞活动；（3）指以加强表达效果的方法，形成个人语言风格的重要基础。

语境对使用汉语修辞具有固定的影响。黄伯荣和廖序东（2007）认为同一思想内容可有各式各样的表达方式，可以选用不同的词语或句子来表达，采用哪种表达方式、什么样的语句最好，往往受制于特定的语言环境。表达效果的好坏，不完全在于语句本身。语料的选择、表达方式的确定无不受制于语境。所以，语境既是进行言语活动的依据，也是检验修辞效果的依据。

语境一般分为上下文语境和情景语境两种。情景语境跟修辞的关系更为密切。它指语言运用中对话语有影响的情景、情况和关系等。

构成情景语境的因素有两方面：一是主观语境因素，它指包括身份、职业、思想修养、外境、心情等在内的说写者的自身因素，它直接制约着个人的语言特色和语言风格；二是客观语境因素，它指在语言运用过程中的时间、地点、场合、听者（读者）等因素。主、客观因素都直接有力地给言语活动以语境上的制约，从而形成修辞上的语境意义。

张斌（2001）认为，修辞方式也叫修辞格或修格。每种修格有特定的表达效果，也有特定的结构形式。常用的修辞有五种，它们并不构成一个系统，因为并非根据同一角度或标准加以区分的。就是说，同一个修辞现象，从甲角度看，属于某一辞格；从乙角度看，则属于另一辞格。

1. 比喻

比喻就是打比方，它是最常用的修辞方式。

2. 比拟

比拟包括拟人和拟物。拟人是把物拟作人，拟物是把人拟作物，或把甲物拟作乙物。

拟物的主要作用或者为了讽刺，或者为了风趣。

3. 借代

指用甲事物的名称代替乙事物的名称。之所以能够替代，是因为甲乙事物有某种密切的关系。在日常生活中，我们也常用这种修辞方式。如以“茅台”（地名）代“茅台酒”（产品），以“诸葛亮”（特称）代聪明人（通称）。

借代的主要作用使语言简练鲜明，能使读者产生强烈印象。

4. 夸张

夸张是对客观事物的某些特征加以渲染夸大的修辞方式。

使用夸张的目的在使信息的强度增强，使读者获得深刻的印象。

5. 反问

反问也是问而不答，不过答案并不在问句之外，而隐含在问句之中，它的作用在加强语气，引起共鸣。

其中，关于比喻的分类，黄伯荣、廖序东（2007）认为可以分为三类：

1) 明喻

本体和喻体都出现，同时使用比喻词“像”、“如”、“似”、“若”、“同……一般”、“像……似的”之类：相似点或出现，或不出现。

例如：那明湖业已澄净的同镜子一般。（刘鹗《大明湖》）

句子中出现了本体、喻体和比喻词，把澄净的湖业比喻成镜子，“同……一般”就是句子中的比喻词，而“澄净的湖业”是本体，“镜子”是喻体。

2) 隐喻

也称为暗喻。本体和喻体都出现，它不用“像”、“似”之类的比喻词，而代之以“是”、“当作”等等，也有不用比喻词。

例如：（1）每团木棉都是晴空上折翼的云。（张晓风《木棉花》）

（2）莲，花之君子也。（周敦颐《爱莲说》）

例（1）把木棉比喻成晴空上的折翼的云，所使用的比喻词“是”可以简单的理解为

明喻的“像”，如果把（1）变成明喻的话就是“每团木棉都像晴空上折翼的云”。例（2）把莲花比喻成君子，在这里比喻词没有出现。

所有的隐喻在不改变句子的前提，都能被转换成明喻。

3) 借喻

本体不出现，喻体出现，当然也不用比喻词。也就是说，用喻体直接代替了本体。

例如：浓雾又像大浪似的升上来了，终于又把红轮罩住。（楼适夷《天台五日记》）

句中出现了两种比喻修辞，“浓雾又像大浪似的升上来了”使用的是明喻，把“浓雾”比喻成“大浪”，使用了“像”比喻词。第二个比喻是“终于又把红轮罩住”这里的“红轮”指的是夕阳，这种直接用喻体代替本体的比喻句叫借喻。

使用比喻应该注意的是：

a. 要贴切

周敦颐把“莲花”比作君子，是因为它出污泥而不染，这个比喻就十分贴切。

b. 要新鲜

不要习用人家用过千百遍的比喻，比喻一定要新颖。

例如：忠厚老实人的恶毒，像饭里的沙砾或者去骨鱼片里未净的刺，会给人一种不期待的伤痛。（钱钟书《围城》）

当然，有些成语和惯用语是用比喻形式凝成的，这属词汇的选择范围，与修辞上连用比喻是两码事。就是说，用成语之类，无所谓新鲜不新鲜。

c. 要适应读者水平

比喻本来就是以浅喻深，如果读者对喻体不熟悉，那么达不到设喻的目的了。

第二章 研究方法与材料工具

本文使用定性描述性研究。据 Taylor 转 Moleong (2014)，定性研究是其中一个研究程序，产生了描述性数据如文字或人人的口头语和能观察到的行为。Arikunto (2010) 表示，材料是研究者所记录的结果，不管是事实还是数字形式。材料也可以是从事实或数字组成

一个信息，而信息来源于研究所需要处理的数据与使用的数据形式。本文使用文献研究法。Sugiyono(2014)认为，文献是一种被记录或者被保留下来的东西。文献可以是文字、画儿或者其他带有纪念性的作品。笔者通过观看《穿过寒冬拥抱你》与《门锁》的影片，将影片中所有的比喻修辞句子记录下来，然后进行分析和归纳。

本文研究范围为《穿过寒冬拥抱你》与《门锁》两部电影中所使用的比喻修辞手法，包括明喻、暗喻与借喻。其主要研究目的是分析《穿过寒冬拥抱你》与《门锁》两部电影中所使用的比喻修辞的类型，其次是找出电影中比喻修辞的使用因素。

第三章 数据收集方法

本文根据 Miles、Huberman 与 Saldana (2014) 的理论，把材料分析的过程概括为三个步骤：

1. 数据缩减

数据缩减是将数据加以筛选聚焦简化抽取，包括将现场记录加以整理。本研究是从《穿过寒冬拥抱你》与《门锁》这两种影片的剧本台词中挑选所有比喻修辞手法的句子。

2. 数据显示

数据显示是一个将数据加以适当组织压缩集成，以便进行归纳的过程。笔者把《穿过寒冬拥抱你》与《门锁》影片中使用过比喻修辞手法的句子放在一起。

3. 总结

总结是指确认数据中隐含的模式规则和逻辑关系的过程。笔者在前两步的基础上，寻找《穿过寒冬拥抱你》与《门锁》影片中所有的比喻修辞手法，而且说明比喻修辞手法的使用原因。

第四章 研究分析与内容

本文的数据是来自于电影《穿过寒冬拥抱你》与《门锁》中含有比喻修辞的句子，共有 22 个句子。电影《穿过寒冬拥抱你》中有 19 个比喻修辞的句子，而电影《门锁》中有 3 个比喻修辞的句子。

关于电影《穿过寒冬拥抱你》与《门锁》的比喻修辞类型，分析如下。

1. 电影《穿过寒冬拥抱你》的比喻修辞类型：

a. 明喻

本体和喻体都出现，同时使用比喻词“像”、“如”、“似”、“若”、“同……一般”、“像……似的”之类。相似点或出现，或不出现。

材料(1)：你天天出去跑生意不着家回来了就像烂泥一样地瘫在沙发上。

材料(1)用“你(本体)”比作烂泥(喻体)，烂泥是指不成器，让人很失望的意思。因此，在这个句子作者想把“你”比喻成烂泥，指他这个人没出息，每天除了工作什么都不在乎，回家也只是睡觉，而且还是睡在沙发上。

b. 隐喻

也称为暗喻。本体和喻体都出现，它不用“像”、“似”之类的比喻，而代之以“是”、“当作”等等，也有不用比喻词。

材料(2)：别人练完练成了金刚芭比，我练成了一副金刚骨架。

材料(2)把别人(本体)比作金刚芭比(喻体)是因为别人练完瑜伽、普拉提还有帕梅拉身材都跟金刚芭比似的，但是她自己就不一样了，练完成了一副金钢骨架。

c. 借喻

本体不出现，喻体出现，当然也不用比喻词。也就是说，用喻体直接代替了本体。

材料(3)：那你把你爸爸的钱看好了，莫让那个小狐狸精给你花了。

材料(3)用“小狐狸精”(喻体)代替了后妈(本体)，说明孩子要是不把爸爸的钱看好，就会被孩子的后妈花了。因为孩子的父母离婚了，孩子现在是在深圳跟爸爸一起住。

序	比喻修辞类型	频率出现	百分比
1	明喻	3	16%
2	暗喻	7	37%
3	借喻	9	47%
	总共	19	100%

表 1 电影《穿过寒冬拥抱你》比喻修辞类型统计

根据表 1，可以看出电影《穿过寒冬拥抱你》比喻修辞的类型有 3 个明喻、7 个暗喻以及 9 个借喻。在电影《穿过寒冬拥抱你》最多的比喻修辞类型是借喻，出现了 9 个句子，占比例 47%。

2. 电影《门锁》比喻的类型：

a. 隐喻

也称为暗喻。本体和喻体都出现，它不用“像”、“似”之类的比喻，而代之以“是”、“当作”等等，也有不用比喻词。

材料(4)：李友林他就是一个禽兽。

材料(4)用“李友林”（本体）比作禽兽（喻体）。女子之所以会这么说李友林是因为他对女子无礼。他趁女子上厕所的时候要占她便宜，幸好女子成功摆脱因为他喝醉了追不了女子。

b. 借喻

本体不出现，喻体出现，当然也不用比喻词。也就是说，用喻体直接代替了本体。

材料(5)：你妈孤零零的每天盼星星盼月亮的等你回来。

材料(5)直接用了“盼星星盼月亮”字来代表她的女儿，希望她女儿能早点回家，因为在外工作已经快一年了也没见女儿挣啥钱。

序	比喻修辞类型	频率出现	百分比
1	暗喻	1	33%
2	借喻	2	67%
	总共	3	100%

表 2 电影《门锁》比喻修辞类型统计

根据表 2，可以看出电影《门锁》比喻修辞类型有 1 个暗喻和 2 个借喻。在电影《门锁》最多的比喻修辞手法是借喻，出现了 2 个句子，占比例 67%。

关于电影《穿过寒冬拥抱你》的比喻修辞使用因素，分析如下：

1. 主观因素

(1) 身份

材料(6)：大过年的催债，你是黄世仁他娘啊。

材料(6) 剧本台词的上下文说明“你”是黄世仁他娘，黄世仁是一个恶霸地主、老财的典型代表人物，欺男霸女，放高利贷，说这句话的目的就是为了讽刺他老婆跟黄世仁一样，因为老婆大过年给他好朋友催债。

(2) 处境

材料(7)：病毒就像洪水。

在材料(7) 病毒指的是跟洪水一样猛，一旦一个人染上了就会很快地传给别人。所以志愿者必须齐心协力，注意防护，大家一起熬过去。

(3) 心情

材料(8)：我辞职下海连街边包子都吃不饱。

材料(8) 剧本台词的上下文说明演员本来是在一个公司工作的。后来辞职想自己创业，从零开始。那时候比较煎熬，连街边的包子都吃不饱。但是他并不灰心，一直坚持到

现在终于成功了。

(4) 思想修养

材料(9)：她说她要养头猪，要像我那么能吃早就揣得肥肥的了。

材料(9)剧本台词的上下文说明主角的很瘦，怎么吃都胖不了。妈妈甚至把猪比喻成她，要像她那么能吃的话早就揣得肥肥的了。

2. 客观因素

(1) 地点

材料(10)：估计是往方舱和雷神山火神山转移病人吧。

材料(10)的放舱和雷神山火神山是一个地点。感染到的病人都会被转移到那里，因为整个城市的医院都满了。

(2) 时间

材料(11)：要不是因为你，我脑袋里的定时炸弹就要炸了。

材料(11)剧本台词的上下文说明作者用炸弹来比喻自己的生命，主角说道“脑袋里的定时炸弹就要炸了”意思是自己是不是快死了。

序	比喻修辞作用	主观因素
1	身份	3
2	处境	2
3	心情	10
4	思想修养	1
		客观因素
5	地点	2
6	时间	1

表 3 电影《穿过寒冬拥抱你》的比喻修辞使用因素

表 3 显示，在电影《穿过寒冬拥抱你》中，作者使用主观与客观因素来表达比喻修辞的作用。最常用到的是心情主观因素，一共有 10 个句子。因此，在使用比喻修辞时作者比较注重演员的心情来决定使用比喻修辞的句子。

电影《门锁》也突出了比喻使用因素，相关分析如下。

1. 主观因素

(1) 身份

材料(12)：李友林他就是一个禽兽。

材料(12)剧本台词的上下文说明他是禽兽，因为他是公司的经理，所以在面对任何事的时候他都为所欲为，连在酒店的厕所里都敢对下属胡来。

(2) 心情

材料(13)：你妈孤零零的每天盼星星盼月亮的等你回来。

材料(13)剧本台词的上下文说明妈妈在思念一年多来没回家的女儿。女儿这些年一个人在外面打拼，连过年都没来得及回去看妈妈一趟。

序	比喻修辞作用	主观因素
1	身份	2
2	心情	1

表 4 电影《门锁》的比喻修辞使用因素

表 4 显示，在电影《门锁》中，作者多于被主观因素影响到比喻修辞的使用。最常用到的是身份主观因素，一共有 2 个句子。因此，作者比较注重演员的身份来决定使用比喻修辞的句子。

第五章 结论与建议

根据以上的数据显示，研究得出的结果是：

1. 电影《穿过寒冬拥抱你》出现了三种比喻的类型，即：明喻、暗喻以及借喻；而电影《门锁》出现了两种比喻的类型，即：暗喻与借喻。在电影《穿过寒冬拥抱你》有 19 个比喻修辞手法句，而在电影《门锁》有 3 个比喻修辞手法句。其中电影《穿过寒冬拥抱你》有 3 个明喻修辞手法句，7 个暗喻修辞手法句以及 9 个借喻修辞手法句；而在电影《门锁》有 1 个暗喻修辞手法的句子以及 2 个借喻修辞手法的句子。从而可以看出这两部电影使用最多的比喻修辞手法是借喻。

2. 在电影《穿过寒冬拥抱你》作者被主观与客观因素影响到，作者比较注重演员的心情来使用比喻句子；而是电影《门锁》作者只被主观因素影响到，作者比较注重演员的身份来判断使用到的比喻修辞句子。

这个研究结果证明了张斌(2001)、王本华(2002)、黄伯荣与廖旭东(2004)比喻修辞手法的理论，也证明了石天飞在《略论〈史记〉中的比喻修辞》(2008)结论：比喻的功能不是单一的，也不能绝对分清楚的。很多比喻句在将本体形象化、生动化，刻画人物、烘托气氛的同时，也表明了说话人或作者的主张、爱憎等，同时对事件的发展是一个暗示和推动。陈佩颖在她论文《电视剧“琅琊榜”和“欢乐颂 I”的比喻修辞》(2017)总结：在这两部电视剧中暗喻的出现率为最多，在电视剧《琅琊榜》出现了 72 个句子，比例是 42%，在电视剧《欢乐颂 I》出现了 70 个句子，比例是 44%。这次研究发现古代与现代电视剧使用最多的比喻修辞作用就是概括东西形象化。

通过这个研究，笔者提出如下建议。

a. 对于教师，在教授修辞手法的时候，特别是比喻修辞这一类，可以使用电影当教材媒体。

b. 对于其他研究者，可以选取其他经典的电影，从修辞的角度去分析电影的语言艺术美。

References

- [1] 安燕, 影视语言[M]. 重庆: 西南师范大学出版社, 2008: 11-17.
- [2] 陈佩颖. 电视剧《琅琊榜》和《欢乐颂》的比喻修辞手法研究[D]. 棉兰: 亚洲国际友好学院. 2017.
- [3] 陈望道. 修辞学发凡[M]. 上海: 上海教育出版社, 2002: 62-69.
- [4] 黄伯荣与廖序东. 现代汉语 [M]. 北京: 高等教育出版社. 2007: 161-177.
- [5] 黄伯荣、廖序东, 现代汉语(增订四版-下册)[M]. 北京: 高等教育出版社, 2007: 22-31.
- [6] 李娜. 余华小说《活着》中比喻修辞手法的运用[J]. 山海经, 2016: 23-29.
- [7] 石天飞. 略论《史记》中的比喻修辞[J]. 创新, 2008: 2-18.
- [8] 王本华. 实用现代汉语修辞[M]. 北京: 知识出版社, 2002: 105-109.
- [9] 王希杰. 汉语修辞学[M]. 北京: 商务印书馆, 2004: 71-87.
- [10] 吴宛芯. 余华《古典爱情》经典修辞手法分析[D]. 棉兰: 亚洲国际友好学院, 2015.
- [11] 张斌. 汉语语法修辞常识[M]. 香港: 香港教育图书公司. 2001: 54-67.
- [12] 张宗正. 理论修辞学[M]. 北京: 中国社会科学出版社. 2004: 4-16.
- [13] Arikunto, S. Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik [M]. Jakarta: Rineka Cipta. 2010.
- [14] Dirks, Tim. Film Genres[OL]. <https://www.filmsite.org/filmgenres.html>. 2018年06月08日
- [15] Effendy, Onong Uchjana. Ilmu, Teori dan Filsafat Komunikasi[M]. Bandung: PT. Citra Aditya Bakti. 2000
- [16] Miles, M B. A, Huberman, M, dan Saldana Analisis Data Kualitatif. Penerjemah Tjetjep Rohendi Rohidi[M]. Jakarta: UI Press. 2014.
- [17] Moleong, L. J. Metodologi Penelitian Kualitatif Edisi Revisi[M]. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya. 2010
- [18] Sobur, A. Semiotika Komunikasi [M]. Bandung: Remaja Rosdakarya. 2004.

- [19] Sugiyono. 定性和定量研究[M]. Jakarta: Alfabeta, 2014.
- [20] Waridah, E. 2008. EYD dan Seputar Kebahasaan Indonesia[M]. Jakarta: Kawan Pustaka.